Verse Analysis – Acts 2:37

Categories	s:	Person:		Voice:		Case:		Gender:	
A C D I N P	adjective conjunction adverb interjection noun preposition	1 2 3	first person second person third person	A M P	active middle passive	N G D A V	nominative genitive dative accusative vocative	M F N	masculine feminine neuter
DA DP IP PP RP V X	definite article demonstrative pronoun interrogative/indefinite pronoun personal pronoun relative pronoun verb particle	Tense: P I F A X Y	present imperfect future aorist perfect pluperfect	Mood: I D S O N P	indicative imperative subjunctive optative infinitive participle	Number: S P Frequency:	singular plural	Degree: C S	comparative superlative

[→] Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

- H High frequency used more than 750 times
- Medium frequency Used from 101 to 750 times
- Low frequency Used from 30 to 100 times
- R Rare Used less than 30 times

Act's 2:37

Page 1 of 4

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Freqency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
Άκούσαντες	ἀκούω	to hear, pay attention, understand, obey (root of English word acoustics)	М	V		A	A	P	N	P	М	
δὲ	δ έ	but, and, then, rather	Н	С								
κατενύγησαν	κατανύσσομαι	to prick, pierce; metaph. to pain the mind sharply, agitate it vehemently: used esp. of the emotion of	R	V	3	A	Ρ	I		Р		
τὴν	6	(often not translated) the, this, that, who	Н	DA					A	5	F	
καρδίαν	καρδία	the heart, regarded as the seat of feeling, impulse, affection, desire, Mt. 6:21; 22:37; Phil. 1:7; the heart,	М	N					A	5	F	
εἶπόν	λέγω	say, said, the most general term for speaking in the NT, translated contextually with more specific	H	V	3	A	A	I		Р		
τε	τέ	and, but (often not translated); with καί: bothand	М	С								
πρὸς	πρός	(gen.) to, for; (dat.) on, at, near, by; (acc.) to, toward; with; in order to; against	М	Ρ								

[→] Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 2:37 Page 2 of 4

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Freqency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
τὸν	δ	(often not translated) the, this, that, who	Н	DA					A	5	М	
Πέτρον	Πέτρος	Peter; this has the designative meaning rock or individual stone, rock, stone	М	N					A	5	М	
καὶ	καί	(as a connective) and; (connecting and continuing) and then, then; (as a disjunctive) but, yet, however;	Н	С								
τοὺς	6	(often not translated) the, this, that, who	Н	DA					A	P	М	
λοιποὺς	λοιπός	remaining, the rest; hereafter, for the future, henceforth	L	A					A	P	М	
ἀποστόλους	ἀπόστολος	apostle, representative, messenger, envoy; often used in a technical sense for the divinely appointed	L	N					A	P	М	
Tí	τίς	who?, what?, which?, why?	М	IP					A	5	N	
ποιήσωμεν	ποιέω	to do, make, practice, produce	М	V	1	A	A	5		P		
άνδρες	ἀνήρ	man, male, husband; usually an adult male, but in some contexts the emphasis is on maturity rather than	М	N					V	P	М	
ἀδελφοί	άδελφός	brother, fellow countryman, neighbor (often inclusive in gender); by extension a fellow believer in	М	N					V	P	М	

Greek Verse

Acts 2:37 Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν τὴν καρδίαν, εἶπόν τε πρὸς τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους. Τί ποιήσωμεν, ἄνδρες ἀδελφοί;

Word-for-Word Translation Now upon hearing, they were pierced the heart, said to Peter and the other apostles: What will we do, menbrothers?

Proper Translation

When they heard this, the people felt their hearts had been pierced. They said to Peter and the other apostles, "Brothers, what shall we do?"

Comments and Questions Does this refer simply to the Jerusalem/Judean Jews to whom Peter was speaking, or to even those from out of town?

The reply was not only to Peter but to "the other apostles".

In any case, these were motivated Jews. Some had travelled for months to get to Jerusalem. Peter's words with his unpacking of prophecy as they related to current events had the ring of truth. These people were willing to make life-changing decisions.

Άκούσαντες is yet another participle used to indicate something about time: "When they heard this".

κατενύγησαν τὴν καρδίαν seems a little odd to me, with τὴν καρδίαν in the accusative case. It would have seemed more natural to use a participle $\dot{\epsilon}v$ + a dative "In their heart(s)"

But obviously, Luke speaks better Greek than Bob Goethe!!

50 my job is to file this usage away in my brain, and be alert for seeing it later...from Luke, or Paul, or whoever.

NET Bible translates δè as Now: "Now when they heard this".

I left it untranslated. Either is good.

 $\delta \hat{\epsilon}$ and $\kappa \alpha \hat{i}$ are both conjunctions that mean about the same thing (and, but...). $\kappa \alpha \hat{i}$ is the more forceful of the two conjunctions.

 $\tau \epsilon$ is also a conjunction, but is even less forceful than $\delta \dot{\epsilon}$, and is often left untranslated.

ποιήσωμεν agrist active subjunctive. Usually translated as a future tense (What will we do?/What shall we